

**No. 42146. Multilateral**

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST CORRUPTION, NEW YORK, 31 OCTOBER 2003 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2349, I-42146.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 46 (13)

**Austria**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 28 December 2009*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 December 2009*

**N° 42146. Multilatéral**

CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CORRUPTION, NEW YORK, 31 OCTOBRE 2003 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2349, I-42146.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 13 DE L'ARTICLE 46

**Autriche**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 décembre 2009*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 28 décembre 2009*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

“... Austria’s respective central authority:

*Büro für Interne Angelegenheiten (BIA)*  
Herrengasse 7, Postfach 100  
1014 Wien  
Tel: +43-1 53126-5708  
Fax: +43-1 53126-5790  
BMI-IV-6-BIA@bmi.gv.at  
www.bia-bmi.at”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

L'autorité centrale respective de l'Autriche est:

*Büro für Interne Angelegenheiten (BIA)*  
Herrengasse 7, Postfach 100  
1014 Wien  
Tel: +43-1 53126-5708  
Fax: +43-1 53126-5790  
BMI-IV-6-BIA@bmi.gv.at  
www.bia-bmi.at

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 46 (13)

**Congo**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:  
18 December 2009*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
18 December 2009*

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE  
13 DE L'ARTICLE 46

**Congo**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies :  
18 décembre 2009*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,  
18 décembre 2009*

[ FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS ]

“... Le Gouvernement congolais communique les noms et coordonnées des autorités compétentes chargées de recevoir les demandes d'entraide conformément au paragraphe 13 de l'article 46 de la Convention des Nations Unies contre la corruption :

Il s'agit :

Monsieur M'viboudoulou, Simon William

Directeur des Affaires Juridiques Internationales au Ministère de la Justice et des Droits Humains

Tél : 011 (242) 672-71-10/529-77-02

E-mail: lesimonassociates@gmail.com

Monsieur Louya, Cyrille

Directeur de la Coopération au Ministère de la Justice et des Droits Humains

Tél : 011 (242) 521-57-86”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... The Congolese Government hereby submits the names and contact information of the authorities responsible for receiving requests for mutual legal assistance in accordance with the United Nations Convention against Corruption, article 46, paragraph 13.

They are as follows:

Monsieur M'viboudoulou, Simon William

Director of International Legal Affairs, Ministry of Justice, and Human Rights

Tel. : 011-242-672-71-10/529-77-02

E-mail: lesimonassociates@gmail.com

Monsieur Louya, Cyrille

Director of Cooperation, Ministry of Justice, and Human Rights

Tel. : 011-242-521-57-86

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 6 (3)

**Ecuador**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:  
18 December 2009*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
18 December 2009*

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 6

**Équateur**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies :  
18 décembre 2009*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,  
18 décembre 2009*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

“... The new national authority of Ecuador in charge of the control and fight against corruption, according to article 6.3 ‘preventive anti-corruption body’ is the following:

Ecuador:

Consejo de Participación Ciudadana y Control Social

Administrador Temporal: Economista Carlos Diez Torres

Dirección: Av. Amazonas 4430 y Villalengua,

Edificio Amazonas 100 Piso 3

Quito-Ecuador

Telf: + 593-2-2983600

Dirección Electrónica: [comunicación@cppcs.gov.ec](mailto:comunicación@cppcs.gov.ec)

Página web: [www.participacionycontrolsocial.gov.ec](http://www.participacionycontrolsocial.gov.ec)”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... La nouvelle autorité nationale de l'Équateur en charge du contrôle et de lutte contre la corruption, conformément à l'article 6.3 «anti-corruption préventive» est le suivant :

Ecuador :

Consejo de Participación Ciudadana y Control Social

Administrador Temporal: Economista Carlos Diez Torres

Adresse : Av. Amazonas 4430 y Villalengua

Edificio Amazonas, 100, Piso 3

Quito (Équateur)

Téléphone : + 593-2-2983600

Adresse électronique : [comunicación@cppcs.gov.ec](mailto:comunicación@cppcs.gov.ec)

Site Web : [www.participacionycontrolsocial.gov.ec](http://www.participacionycontrolsocial.gov.ec)

NOTIFICATIONS UNDER ARTICLE 46 (13)

**El Salvador**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:  
2 December 2009*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
2 December 2009*

NOTIFICATIONS EN VERTU DU PARAGRAPHE 13 DE L'ARTICLE 46

**El Salvador**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies :  
2 décembre 2009*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,  
2 décembre 2009*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

Autoridad:

Dirección General de Asuntos Jurídicos  
Ministerio de Relaciones Exteriores

Dirección:

Calle El Pedregal, Boulevard Cancillería,  
500 metros al poniente del Campus II de la  
Universidad Dr. José Matías Delgado,  
Antiguo Cuscatlán, Ciudad Merliot.  
El Salvador, Centro América.

Correo electrónico:

avillalta@rree.gob.sv

Teléfono y fax:

Tel.: (503) 2231-1037

Fax: (503) 2231-1285

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Authority:

Dirección General de Asuntos Jurídicos

Ministerio de Relaciones Exteriores

Address:

Calle El Pedregal, Boulevard Cancillería,

500 metros al poniente del Campus II de la

Universidad Dr. José Matías Delgado,

Antiguo Cuscatlán, Ciudad Merliot.

El Salvador, Central America.

E-mail address:

avillalta@ree.gob.sv

Telephone and fax:

Tel.: (503) 2231-1037

Fax: (503) 2231-1285

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Autorité :

Dirección General de Asuntos Jurídicos

Ministerio de Relaciones Exteriores

Adresse :

Calle El Pedregal, Boulevard Cancillería,

500 metros al poniente del Campus II, de la

Universidad Dr José Matías Delgado,

Antiguo Cuscatlán, Ciudad Merliot.

El Salvador, Amérique centrale.

Adresse électronique :

avillalta@ree.gob.sv

Téléphone et télécopie :

Téléphone : (503) 2231-1037

Télécopie : (503) 2231-1285

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 46 (13)

**Italy**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:  
10 December 2009*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
10 December 2009*

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 13 DE L'ARTICLE 46

**Italie**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies :  
10 décembre 2009*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,  
10 décembre 2009*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

“... The Italian Government designates the Central authority as follows:  
Ministry of Justice, Department for Judicial Affairs,  
Directorate General for the Criminal Justice, Office II,  
via Arenula 80, 00186 Roma.  
Tel: +39 0668852189  
Fax + 39 0668897528.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... Le gouvernement italien désigne l'autorité centrale, comme suit :  
Ministry of Justice, Department for Judicial Affairs,  
Directorate General for the Criminal Justice, Office II,  
via Arenula 80, 00186 Roma.  
Téléphone : +39 0668852189  
Télécopie : + 39 0668897528

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 46 (13)

**Serbia**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:  
18 December 2009*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
18 December 2009*

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 13 DE L'ARTICLE 46

**Serbie**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies :  
18 décembre 2009*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,  
18 décembre 2009*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

“... Pursuant to Article 46, paragraph 13, of the United Nations Convention against Corruption, the central authority of the Republic of Serbia for receiving requests for mutual legal assistance, acting on them and transmitting them to the competent authorities for execution is the Ministry of Justice of the Republic of Serbia, Nemanjina 22-26, 11000 Belgrade. The contact person is Mr. Vojkan Simic, Assistant Justice Minister, tel. No. + 381 11 311 14 73, fax No. + 381 11 311 29 09 and e-mail address vojkan.simic@mprayde.gov.rs.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... Conformément au paragraphe 13 de l'article 46 de la Convention des Nations Unies contre la corruption, l'autorité centrale de la République de Serbie désignée pour recevoir les demandes d'entraide judiciaire soit pour les exécuter ou pour les transmettre aux autorités compétentes pour exécution est the Ministry of Justice of the Republic of Serbia, Nemanjina 22-26, 11000 Belgrade. L'autorité à contacter est Mr. Vojkan Simic, Assistant Justice Minister, téléphone + 381 11 311 14 73, télécopie + 381 11 311 29 09 et l'adresse électronique vojkan.simic@mprayde.gov.rs.

RATIFICATION (WITH NOTIFICATION)

**Ukraine**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations:  
2 December 2009*

*Date of effect: 1 January 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
2 December 2009*

*Notification:*

RATIFICATION (AVEC NOTIFICATION)

**Ukraine**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies :  
2 décembre 2009*

*Date de prise d'effet :  
1<sup>er</sup> janvier 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office,  
2 décembre 2009*

*Notification :*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

“(1) To paragraph 6 (a) of Article 44:

Ukraine declares that it will consider this Convention to be the legal basis for cooperation on extradition in relations with the States Parties to this Convention in the absence of a treaty on extradition between them;

(2) To paragraph 13 of Article 46:

The Central Authorities, which are authorized pursuant to paragraph 13 of Article 46 of the Convention, shall be the Ministry of Justice of Ukraine (concerning requests of

courts) and the General Prosecutor's Office of Ukraine (concerning requests of pre-trial investigation authorities);

(3) To paragraph 14 of Article 46:

Requests for legal aid and documents, attached thereto, shall be sent to Ukraine together with a certified translation into Ukrainian, Russian, English or French unless they are drawn up in one of these languages.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1) Alinéa a) du paragraphe 6 de l'article 44 :

L'Ukraine déclare qu'elle considère la Convention comme constituant la base juridique pour coopérer en matière d'extradition avec les États parties avec lesquels elle n'est pas liée par un traité d'extradition;

2) Paragraphe 13 de l'article 46 :

Les autorités centrales qui ont été désignées en application du paragraphe 13 de l'article 46 de la Convention sont le Ministère de la justice de l'Ukraine (pour les demandes émanant de tribunaux) et le Parquet général de l'Ukraine (pour les demandes émanant des autorités chargées de l'instruction);

3) Paragraphe 14 de l'article 46 :

Les demandes d'entraide judiciaire et des documents annexés seront envoyées à l'Ukraine accompagnés d'une traduction certifiée en ukrainien, russe, anglais ou français, à moins qu'elles ne soient rédigées dans l'une de ces langues.

NOTIFICATIONS UNDER ARTICLES 6 (3) AND 46 (13) AND (14)

**Viet Nam**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:  
1 December 2009*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
1 December 2009*

NOTIFICATIONS EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 6 ET DES PARAGRAPHERS 13 ET 14 DE L'ARTICLE 46

**Viet Nam**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies :  
1<sup>er</sup> décembre 2009*

*Enregistrement auprès du Secréariat des Nations Unies : d'office,  
1<sup>er</sup> décembre 2009*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

“1. The Government Inspectorate of the Socialist Republic of Viet Nam is the national authority of the Socialist Republic of Viet Nam, which may assist other States Parties in providing information for the prevention of and combating against corruption;



2. The Ministry of Justice, Ministry of Security and the Supreme People's Procuracy of the Socialist Republic of Viet Nam are national authorities, which may receive requests for mutual legal assistance in accordance with the Vietnamese law;

3. English is the acceptable language for the Socialist Republic of Viet Nam with respect to requests for mutual legal assistance.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. L'inspection générale de la République socialiste du Viet Nam est l'autorité nationale susceptible d'aider d'autres États parties en leur communiquant des informations pour la prévention et la lutte contre la corruption;

2. Le Ministère de la justice, le Ministère de la sécurité publique et le Ministère public de la République socialiste du Viet Nam sont les autorités nationales habilitées à recevoir des demandes d'entraide judiciaire conformément à la loi vietnamienne;

3. L'anglais est la langue acceptable pour la République socialiste du Viet Nam s'agissant des demandes d'entraide judiciaire.